NO. 53: RANPUR PLATES OF DHARMARĀJA, YEAR 3

Provenance : Ranpur, Puri district, Orissa.

Reference : S.N. Rajaguru, IO, Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 218-22.

Language : Sanskrit, in verse, except the grant portion.

Metre : Verses 1, 3, 12, 15, 19 śārdūlavikrīḍita; verses 2, 5, 6, 8, 9,13 vasantatilakā; verses 4, 14, 17, 20, 21 anuṣṭubh; verse 7 indravajrā; verses 10, 11, 16 sragdharā; verse 18 nardaṭaka; verse 22 puṣpitāgrā.

Script : Eastern variety of the northern class of alphabet of about the eighth century A.D.

Date : 3rd regnal year, the fifth day of the bright fortnight in the month of Jyēṣṭha.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2> स्वस्ति [।।\*] [इ]न्दोर्द्धौतमृणालतन्तुभिरिवः<3> श्लिष्टाः करैः कोमलैर्व(र्ब)

द्धाहे[ररु]-

(2) णै[ः] स्फुरत्फणिमणैर्द्दिग्धप्रभासोङ्शु(सोंशु)भिः[।\*] पार्वत्या[स्\*] सकचग्रहव्यतिकरव्या-

(3) [वृत्त]व(ब)न्द्धश्लथा गङ्गाम्भः प्लुतिभिन्नभस्मकणिका[ः\*] शम्भोर्जटाः पान्तु वः [१\*]

प्राङ्शु(प्रांशु)र्महे-

(4) भकरपीवरचारुवा(बा)हु[ः\*] कृष्णाश्मसंचयविभेदविशालवक्षाः[।\*] राजीवकोमलदलाय-

(5) तलोचनान्तः ख्यातः कलिङ्गजनतासु पुलिन्दसेन[ः\*] ।।[२\*] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)- महता

(6) ने[ष्टं] भुवो मण्डलं शक्तो यः परिपालनाय जगतः को नाम स स्यादिति ।। (।) प्रत्यादि-

%%p. 242

(7) <4>[ष्टवि]भूत्सवेन भगवानाराधितः शाश्वा(श्व)तस्तच्चिन्तानुगुणं विधित्सुरदिशद्वाञ्च्छा(ञ्च्छां)

(8) [स्वयम्भू]रपि ।।[३\*] स शिलाशकलोद्भेदि(दी) तेनाप्य(प्या)लोक्य धि(धी)मता [।\*]

परिकल्पित स-

(9) [द्वंशैः] [प्रभुः शै]लोद्भवः कृतः ।।[४\*] शौलोद्भवस्य कुलजो रणभीत आसीद्येनासकृत्कृ-

(10) [तभियां द्विषद]ङ्गनानां[।\*] ज्योत्स्नाप्रवो(बो) धसमये स्वधियैव सार्धमाकम्पितो नयन-

(11) [पक्ष्मजलेषु च]न्द्र[ः\*] ।। [५\*] तस्याभवद्विवु(बु) धपालसमस्य सूनु[ः\*] श्रीसैन्यभीत

इति भूमि-

(12) [पतिर्गरीयान् [।] [यं] प्राप्य नैकशतनागघटाविघट्टलव्ध(ब्ध)प्रसादविजयं मुमुदे धरि-

(13) [त्री ।। [६\*] तस्यापि व]ङ्शे(वंशे)थ यथार्थनामा जातो यशोभीत इति क्षितिशः [।\*]

येन प्ररूढोपि

(14) [शु भैश्चरित्त्रैर्मृ]ष्टः कलङ्क[ः\*] कलिदर्पणस्य ।। [७] जातस्य तस्य तनयः सुकृती समस्त-

Second Plate: First Side

(15) सीमन्तिनीनयनषट्पदपुण्डरीकः [।\*] श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्महेभकुम्भ[स्थ]-

(16) लीदलनदुर्ललितासिधार[ः\*] ।। [८\*] जातेन येन कमलाकरवत्स्वगोत्त्रमुन्मीलित(तं) दिनकृ-

(17) तेव महोदयेन<5> [।\*] संक्षिप्तमण्डलरुचश्च गताः प्रणाशमाशु द्विषो ग्रहगणा [इ]-

(18) व यस्य दीप्त्या ।।[९\*] कालेयैर्भूतधात्त्रीपतिभिरुपचितानेकपापावतारैर्न्नीता येषा(षां)

(19) कथापि प्रलयमभिमता कीर्त्तिमा(पा)लैरजस्रं(स्रम्)[।\*] यज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरमरा-

(20) लम्भितास्तृप्तिमुर्व्वीमुद्दृप्तारातिपक्षक्षयकृतिपटुना श्रीनिवासेन येन ।। [१०\*] तस्योत्खा-

(21) ताखिलारेर्मरुदिव जननाद्भास्वदुष्णाङ्शु(ष्णांशु)तेजा<6> शूरो मानी दयालुर्नरपति-

(22) रयशोभीतदेवस्तनू(नु)जः [।\*] मातङ्गान्योतितुङ्गाद्वहल<7>मदमुचश्चारुवक्त्त्रां(क्त्त्रान्)

(23) प्रचण्डां(ण्डान्) व(ब)द्ध्वाकर्षत्यखिन्नः पुनरपि तय(प)ते<8> यत्नतः स प्रगल्भः ।। [११\*] केचिच्छै-

(24) लगुहोदरेषु नियता धूमावलीपायिनः अन्ये वायुफलाम्वु(म्बु) भक्षनिरता[ः\*] केचिन्नि-

(25) राहारका[ः\*] ।<9> इत्थं योगजुषो विहाय वसतिं ध्यायन्ती(न्ति) दिव्यं पदं चित्त्रं

मध्यमराजदेवगुण-

%%p. 243

(26) धृद्राज्येपि<10> तत्प्राप्तवां(वान्) ।।[१२\*] तस्याभवत्सकलश(शा)स्त्रविशेषवेदी श्रीधर्म्मराज

इति सूनुरधीं-

(27) तशास्त्र[ः\*।] यस्यातिनिर्मलयशः परिवर्द्धमानं पादौ हरेरिव न मायित<11>मार्तृ(त्रि)लोक्या[ः\*]

।। [१३\*] नि-

(28) राश्रयैः प्रयत्नेन गुणैः स परिवारितः वैमुख्यादीर्ष्य(र्ष)या चैवः<12> सर्वदोषैर्विवर्जि-

(29) त[ः\*]<13> [१४\*] काले हन्ति<14> रिपून्महारणशतव्यापारलव्धोन्नंती<15> काल(ले)

स(भ)क्तिमुपैति शुभ्रचरि [तैः]

Second Plate: Second Side

(30) शम्भोः कथाविस्तरैः [।\*] काले धर्म्मविवेचनाय निरतैर्व्रा(र्ब्रा)ह्मण्यमध्य(ध्ये) स्थितः

क्रौञ्चारेरि-

(31) व यस्य चेष्टितमलं लोकः(कैः) समालोक(क्य)ते ।। [१५\*] राज्य(ज्यं) लव्धै(ब्धै)व

दर्पादविगणिततया मा-

(32) धवो ज्येष्ठभावां(वान्) देशादस्मादपात्रं कृतविषममतिर्विग्रहे फासिकायां(याम्) [।\*]

युद्धक्षोभेण

(33) भग्नो नृपतिपरमसौ संशृ(श्रि)तस्तीवराख्यं पश्चात्तेमापि सार्धं(र्द्धं) पुनरपि विजितो विन्द्ध्यपादे-

(34) षु जीर्ण्णः ।। [१६\*] शौर्यं श्रीर्यौवनं राज्यमेकैकं मदकारकं(कम्) [।\*] सर्वं श्रीमान

भीतस्य निर्विकारमुप-

(35) स्थितं(तम्) ।।[१७\*] तुरगखुराभिघातविदलद्धरणीतलजं जयगजकर्ण्णचामरविधूननविस्फु-

(36) रितं(तम्) [।\*] सुभटफरप्रसर्पणनिरुद्धककुद्गमनं व(ब)लरज एव यस्य जयति द्विष-

(37) तां ध्वजिनीं(नीम्) ।।[१८\*] आरच्य प्रसभं घटा गजगणैरश्वीयपादातकैजि(र्जि)-

त्वान्याम्व(न्यान्ब)लशा-

(38) लिना(नो) नृपवरानागत्य दृष्टेर्भुवं(वम्) [।\*] युद्धे भीमपराक्रमेण विजिता निवृत्पदं

प्रापिता दृ-

(39) श्यन्ते भवनाङ्गणे प्रतिदिनं प्रातः प्रणामार्थिनः[१६\*] विजयमातृचन्द्रपाटकाछ्री-

(40) शैलोद्भवकुलतिलको महामखवाजपेयाश्वमेधावभृथस्नाननिर्वर्त्तितसूनो-

(41) स्तनयो बहुविविध<16>मत्तवारणवरतुरगपदातिशस्त्रसंपा(सम्पा)तस(सं)कुलो(ल)व(ब)ह्वा ह-

(42) वविनिहतशत्त्रुरन(ने)कविक्क्रमाक्क्रान्तसकलभूमण्डलप्रथितयशश्चातुर्द्दन्तसं-

(43) ग्रामादसकृल्लव्ध(ब्ध)प्रतापः परममाहेश्वरो मातापितृपादानुध्यातः श्रीध-

%%p. 244

(44) र्म्मराजदेवः कुशली ।। अस्मिं(स्मिन्) कोङ्गोदमण्डले श्रीसामंन्त(मन्त)महासामन्त-

Third Plate: First Side

(45) महाराजराजनकराजपुत्रान्तरङ्गदा(द)ण्डनायकदाण्डपासि(शि)कोपरिकस्तद्विनि-

(46) युक्तकव्यवहारिणः सकरणानन्यांश्च व्रा(ब्रा)ह्मणपुरोगादिवैषयिकजनपदान्यथा-

(47) र्हं पूजयति मानयत्याज्ञापयति च विदितमस्तु भवता[म्\*।] तनेकण्ड्राविषयस-

(48) म्व(म्ब)द्धउसवाटक ग्राम(मे) क्षेत्रटिम्पीर पञ्च अकरीकृत्य आत्त्रेयसगोत्त्रा(त्रा)य

(49) अत्त्रीणात्त्रेयार्च्चनानसः श्यवाश्च<17> भट्टतृ(त्रि)लोच्च(च)नस्वामिने मातापित्रोरात्मन-

(50) श्च पुण्याभिवृद्धये सलिलधारापुरःसरेण प्रतिपादितस्तदेषामाचन्द्रार्कका-

(51) लं मु(उ)पभुञ्जानस्य धर्म्मगौरवान्न केनचित्परिपन्थिना भवितव्यमिति ।।

(52) उक्तञ्च मानवे धर्म्मे[।\*] व(ब)हुभिर्व्वसुधा दत्ता राजभिः सगरादि-

(53) भिः [।\*] यस्य यस्य यदा भूमिस्तस्य तस्य तदा फलं(लम्) ।। [२०\*] स्वदत्तां पर-

(54) दतम्वा (त्तां वा) यो हरेत वसुन्द्धरां(राम्)[।\*] स विष्ठाया(यां) कृमिर्भूत्वा पितृभिः सह पच्य-

(55) ते ।।[२१\*] इति कमलदलाम्वु(म्बु) वि(बि)न्दुलोला(लों) श्रियमनुचिन्त्य मनुष्यजीवितञ्च

(56) सकलमिदमुदाहृतञ्च वु(बु)ध्वा न हि पुरुषैः परकीर्त्तयो विलोप्या(प्याः) ।।[२२\*] दूतको-

(57) त्त्रा(त्रा)कृत श्रीणण्ण लिखितं वृ(बृ)हद्भोगिना धृ(ध्रु)वदत्तेन लाञ्छितं पेटा-

(58) पालोद्योतसिङ्हे(सिंहे)न उत्कीर्ण्णं स्थविरवृद्धेनेति । सम्वत् ३ ज्येष्ठ शुदि ५ [।।\*]

ABSTRACT

The charter begins with the symbol for siddham and the word svasti. Verses 1-12 are found in the copper-plate grants of the Śailōdbhava kings (Nos. 47-52). Verses 13 to 19 introduce the reigning king, Dharmarāja, who had also the secondary name Śrī-Mānabhīta. He is stated to be the son of Madhyamarāja. While describing the noble qualities and the military achievements of Dharmarāja, the verses mention the event that he defeated his elder brother Mādhava twice, first at the battlefield of Phāśikā and then finally defeated him along with Tīvara in a battle fought at the foot of the Vindhyas. This is followed by a prose passage (lines 39-51) referring to the grant. Dharmarāja, a devout worshipper of god Śiva and a devotee at the feet of his parents, issued a declaration regarding the grant of land from the victorious camp at Mātṛcandra-pāṭaka, addressed to the feudatories and officials of Kōṅgōda-maṇḍala, such as the śrīsāmanta, mahāsāmanta, mahārāja, rājanaka, rājaputra, antaraṅga, daṇḍanāyaka, dāṇḍapāśika, uparika and other inhabitants of the kingdom. He granted five ṭimpiras of

%%p. 245

land in a locality called Usavāṭaka in Tanekaṇḍrā viṣaya, in favour of bhaṭṭa Trilōcanasvāmin of the Ātrēya gōtra with the three pravaras, namely, Ātrēya, Arcanānasa and Śāvāśva, with libations of water, in order to increase the religious merit of the donor and his parents. The grant was made free from taxes. The inhabitants were directed not to make any kind of obstruction in the donee’s enjoyment of the gift land. Lines 52-56 record three of the usual imprecatory and benedictory verses. Lines 57 and 58 contain the names of the officers responsible for the execution of the grant and the date of the issue of the charter. Śri-Ṇaṇṇa acted as the dūtaka or the executor of the grant. Dhruvadatta was the writer of the grant, whose designation was bṛhadbhōgin. Udyōtasiṁha, the pēṭāpāla (or the keeper of the records) endowed the charter with a seal and it was engraved by Sthavira-Vṛddha. The date of the grant is given in the regnal year of the king as the year 3, the fifth day of the bright fortnight of the month of Jyēṣṭha.

<1. From the original plates; the charter is now preserved in the Orissa State Museum, Bhubaneswar.>

<2. Expressed by a symbol.>

<3. Visarga is redundant.>

<4. This line, and the following lines up to the end of the plate, are damaged affecting some letters at the beginning of the lines. The plate is broken in this portion and lost. The reading of the missing letters has been restored from the introductory part of the other Śailōdbhava grants.>

<5. Rajaguru reads सहोदयेन.>

<6. There is a small horizontal line, intended perhaps for a mark of punctuation. But the punctuation is not necessary here.>

<7. Read तुङ्गान् बहल-.>

<8. Rajaguru reads दयते.>

<9. There is a small dot-like sign intended perhaps for puncturation.>

<10. Rajaguru reads ग्राज्येपि.>

<11. The Nivina grant reads मायति.>

<12. The visarga is superfluous.>

<13. Rajaguru reads तैः>

<14. Rajaguru reads कालैर्हन्ति.>

<15. Read लब्धोन्नतीन्.>

<16. Read बहुविध.>

<17. The gōtra is actually Dattātreya which has three pravaras, namely, Ātrēya, Arcanānasa and Śāvāśva.>